

E7 - Episode 7

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Hime

We're getting out, Nefritis.

[00:10] Nef

Please wait!

[00:13] Satou

I heard this was a far corner of the world,

[00:15] Satou

but it's a lively place, isn't it?

[00:17] Satou

This Land of Water, Maasa.

[00:19] Alabaster

Even if the kingdom is remote,
this is its largest city.

[00:23] Satou

That reminds me, where's Marse-san?

[00:26] Alabaster

Apparently, he had some other business.

[00:29] Alabaster

He went on ahead of us.

[00:31] Satou

Did he?

[00:32] Satou

*He did seem to want to
go to the Land of Water.*

[00:35] Satou

I guess there was a reason for that?

[00:40] Saphir

Excuse me!

[00:41] Satou

Hmm?

[00:45] Saphir

You're the Ring King, right?

[00:49] Satou

Yeah, I am...

[00:50] Saphir

Wow, that's amazing!

[00:52] Satou

Huh?

[00:53] Saphir

I'm a huge fan of yours!

[00:54] Satou

Man, you're making me blush.

[00:57] Hime

Huh? He's really popular.

[00:59] Granart

That's my husband for you!

[01:01] Saphir

I know! Please take these flowers!

[01:03] Satou

Huh?

[01:04] Saphir

And this, as well!

[01:30] Saphir

I had heard the rumors,

[01:33] Saphir

but you really are a great fool
with too little caution, Ring King!

[01:38] Satou

Wha?!

[01:39] Saphir

I am Saphir Maasa!

[01:43] Saphir

Maiden of the Ring of Water!

[01:46] Saphir

And I just made you my husband!

[01:51] Satou

Is this even allowed?

[01:52] Alabaster

Yes, it is.

[03:25] Alabaster

We're grateful for your quick cooperation,

[03:28] Alabaster

Maiden of the Ring of Water.

[03:30] Saphir

Mhm, it was nothing.

[03:33] Saphir

I see you're unfazed, Great Sage.

[03:36] Saphir

That leaves...

[03:39] Saphir

Oh?

[03:41] Saphir

Well, you princesses may do as you please.

[03:44] Saphir

I doubt we'll be forming
any deep connection anyway.

[03:48] Saphir

Now, Ring King.

[03:50] Saphir

Since I've made you my husband,

[03:52] Saphir

that also means you're
the king of the Land of Water!

[03:56] Satou

Does it really work that way?

[03:58] Saphir

You have a duty to peacefully govern this land.

[04:01] Saphir

Are you prepared to do that?

[04:03] Satou

S-Sure?

[04:05] Saphir

Then follow me.

[04:07] Saphir

It's time for you to use
your power for my sake.

[04:11] Satou

You make it sound obvious,
but what exactly is going on?

[04:16] Saphir

If nothing is done, this nation will perish.

[04:22] Sluder

So this is where you've been, Princess Saphir.

[04:28] Sluder

Please return to the palace.

[04:31] Saphir

This man here is the Ring King!

[04:33] Saphir

I just married him moments ago,

[04:36] Saphir

and handed Maasa's Ring of Water over to him.

[04:38] Saphir

That doesn't inconvenience you, does it?

[04:42] Sluder

Very well.

[04:43] Sluder

For now, I'd like you all
to come to the palace.

[04:50] Satou

That's huge!

[04:53] Alabaster

The Great Falls, Euyumaasa.

[04:56] Alabaster

The maasterful symbol of
Maasa, the Land of Water.

[05:00] Satou

Huh?

[05:01] Nef

Beyond these waterfalls
lies the former Land of Earth.

[05:05] Nef

As well as the dark domain
where the Abyss King is said to lurk.

[05:09] Satou

Wow.

[05:11] Saphir

Take a look.

[05:13] Saphir

The city streets are
filled with imperial soldiers.

[05:17] Saphir

Maasa's troops are no longer to be found.

[05:19] Satou

The Empire...

[05:21] Satou

That's Marse-san's country, right?

[05:23] Alabaster

Good of you to remember.

[05:25] Satou

I can remember that much!

[05:27] Saphir

The Gisaras Empire is
humanity's largest nation,

[05:30] Saphir

and it continues to grow larger by
forging ties with many other nations.

[05:34] Satou

So that guy we saw earlier is...

[05:37] Alabaster

The first prince of Gisaras.
Marse's older brother.

[05:41] Satou

Huh?!

[05:42] Alabaster

The undefeated general, Sluder Gisaras.

[05:46] Alabaster

That man is the one turning
the Emperor's orders into a reality.

[05:50] Alabaster

While the ring nations have been spared,

[05:53] Alabaster

he's proven capable of annexing
many other nations.

[05:57] Satou

So is the Empire... an evil nation, then?

[06:00] Saphir

You hardly need to ask.

[06:03] Saphir

That's an occupying force.

[06:05] Saphir

Protecting us from abyss
monsters is just a pretext.

[06:10] Granart

Some would surely see it that way,

[06:12] Granart

but isn't it also true that
they're bringing people together

[06:15] Granart

to oppose the Abyss King's resurrection?

[06:19] Satou

You're surprisingly knowledgeable.

[06:21] Granart

Impressed?

[06:22] Saphir

Lowly animal, acting like she knows anything.

[06:26] Granart

Why you!

[06:28] Granart

You want me to grind you up
and burn you with catnip?!

[06:35] Satou

So, this is the palace?

[06:42] Satou

What?!

[06:44] Saphir

It's a monster attack.

[06:46] Saphir

That woman's prediction was right again, huh?

[06:48] Hime

Are things okay here?!

[06:50] Saphir

This is why the imperial army
is stationed here.

[06:54] Granart

Satou! Look out!

[07:03] Saphir

Impossible!

[07:04] Saphir

How can it be here?!

[07:07] Satou

Huh?

[07:08] Saphir

Ring King!

[07:24] Satou

That was close.

[07:28] Saphir

So that's the power of the rings?

[07:31] Hime

I'm so glad you're safe.

[07:32] Saphir

Ring King, Satou... perhaps you can...

[07:33] Satou

Yeah, somehow.

[07:35] Granart

That's my husband for you!

[07:40] Sluder

So the legends

aren't just fairy tales after all?

[07:48] King

That man is the Ring King?

[07:51] Saphir

That's right, Father.

[07:53] Saphir

This is my husband.

[07:55] Saphir

I've given the Ring of Water to this man!

[07:58] Satou

Hey!

[07:59] Saphir

I know you thought you could

[08:01] Saphir

lock me away in the palace to keep me
from handing over the ring,

[08:04] Saphir

but it looks like all your
plotting has been foiled.

[08:08] Oracle

Lock you away?

[08:10] Oracle

I have no idea what you mean.

[08:14] Saphir

Vixen.

[08:16] Sluder

An army of monsters is already drawing close.

[08:19] Sluder

Please refrain from acting on your own.

[08:22] Oracle

However, this will prove most troubling, yes?

[08:26] King

Oh, ohh!

[08:29] King

She handed the ring over to the Ring King
just as you predicted she would!

[08:34] King

Then that means even greater
disaster will befall our nation?!

[08:40] King

Ring King!

[08:41] King

If only you had never come here!

[08:44] Satou

Huh?! Me?!

[08:54] Oracle

My, my, any more than this
will risk your health.

[08:58] Oracle

Let's get you some rest over there.

[09:00] King

Ring King!

[09:04] Satou

Was that suspicious woman your mother, Saphir?

[09:08] Saphir

Of course not!

[09:09] Saphir

That woman is the palace's oracle.

[09:13] Saphir

At some point, my father
became completely reliant on her,

[09:16] Saphir

and now he's like that.

[09:19] Saphir

My father used to be heralded
as a wise king, too.

[09:27] Saphira

Sister!

[09:28] Saphira

Why?

[09:30] Saphira

I thought we swore we'd decide together

[09:33] Saphira

which of us would fulfill
the duty of the ring princess?

[09:36] Saphir

I'm sorry.

[09:38] Saphir

I've decided for us.

[09:40] Saphira

No way!

[09:43] Satou

If she's calling you sister, then...?

[09:46] Saphir

Yes, this is my twin little sister, Saphira.

[09:51] Satou

Twin princesses?!

[09:54] Saphira

Why would you, Sister?

[09:58] Saphira

How could you wed such a plain-looking man?!

[10:01] Satou

Gah!

[10:03] Saphira

You could have bound yourself
to a much lovelier gentleman.

[10:09] Saphira

Ah, did you do this to protect me?!

[10:11] Saphira

How cruel!

[10:12] Saphira

Fate truly is a cruel thing!

[10:15] Granart

I beg your pardon, Saphira-dono.

[10:18] Granart

Satou is the man who
defeated me, the Fire Princess.

[10:23] Granart

I know he may not seem very
reliable as a warrior, but still...

[10:28] Satou

I thought you were trying to help me!

[10:30] Nef

Uh...

[10:31] Nef

As an elf, I don't really
understand human aesthetics,

[10:35] Nef

so I couldn't comment on his looks...

[10:37] Satou

You, too, Nefritis?!

[10:39] Hime

Satou's...

[10:40] Hime

Satou's...

[10:42] Hime

Satou's very cool!

[10:45] Satou

Thank you, Hime!

[10:48] Saphir

Regardless.

[10:49] Satou

She's not listening!

[10:50] Saphir

Now you won't have to marry
the Ring King, Saphira.

[10:55] Saphir

So it's nothing for you to worry about.

[10:58] Saphira

Sister...

[11:02] Marse

Princess Saphira!

[11:09] Hime

Huh? What's this?

[11:11] Hime

There's a strange tension here!

[11:13] Marse

I know anything I say may sound like
an excuse after everything that's happened,

[11:19] Marse

but I haven't forgotten
the promise I made to you!

[11:25] Saphira

I don't even

[11:27] Saphira

want to hear your voice anymore.

[11:31] Marse

Princess Saphira!

[11:35] Saphir

You're still as good-for-nothing
as ever, Marse.

[11:43] Satou

Marse-san has always wanted
to come to this land, but is that...

[11:48] Saphir

That man and Saphira had sworn
their love for each other.

[11:52] Satou

Huh?

SIGN A love drama...?!

[11:54] Saphir

Did he not tell you anything about that?

[11:57] Saphir

That sounds just like something
that man would do.

[12:01] Saphir

Then, I suppose I'll tell you.

[12:03] Saphir

I'll tell you all about the relationship

[12:05] Saphir

between our land of Maasa
and his empire, Gisaras.

[12:13] Saphir

Long ago, the Gisaras Empire wasn't
satisfied with just their human territories.

[12:18] Saphir

So they launched an invasion
into this land, Maasa, the Land of Water.

[12:25] Saphir

However, it was hardly even a skirmish,

[12:27] Saphir

and once the Empire
realized it couldn't touch us,

[12:29] Saphir

they turned to diplomacy.

[12:34] (Flashback) Marse

I am Marmarugias Gisaras,
second prince of the Gisaras Empire.

[12:38] (Flashback) Marse

It is my hope to learn from
the wisdom and history of Maasa,

[12:40] (Flashback) Marse

and that I may help foster friendship
between our nations.

[12:51] Saphir

It didn't take long for the two
of them to grow close.

[12:59] Saphir

Their feelings for each other were true.

[13:02] Saphir

At least, it seemed that way to me.

[13:04] Saphir

Even if Marse was tasked with a secret mission.

[13:09] (Flashback) Saphira

Please, just take me away from here!

[13:12] Saphir

Marse's duty

[13:14] Saphir

was to inform the Empire
of the inner workings of Maasa.

[13:18] (Flashback) Marse

I want you to wait for now.

[13:21] Saphir

However, he never did that.

[13:25] (Flashback) Marse

I promise I'll come for you one day!

[13:27] (Flashback) Saphira

Marse-sama,

[13:30] (Flashback) Saphira

I believe in you.

[13:33] Saphir

Still, the Empire wasn't just going to
ignore his dereliction of duty.

[13:38] Saphir

Marse was summoned back to the Empire,

[13:40] Saphir

and then several months later...

[13:44] Marse

*I'm going to become the Ring King,
by order of the Emperor.*

[13:48] Marse

*With this, I'll finally be able
to come for you.*

[13:54] Saphir

Even if our duty to the Ring King
is a warped reason for marriage,

[13:57] Saphir

it would still allow her
to marry the one she loved.

[14:01] Saphir

We were both born to be Ring Princesses,

[14:04] Saphir

so that was a stroke of fortune we
were never even allowed to dream of.

[14:10] Saphir

However...

[14:12] Saphir

Prince Marse abandoned the role of Ring King!

[14:17] Saphir

He entrusted the rings to some unknown man who appeared from another world.

[14:23] Saphir

That man...

[14:25] Saphir

abandoned his vow to Saphira!

[14:29] Marse

Princess Saphira!

[14:31] Marse

Please listen to me just once more!

[14:33] Marse

My feelings haven't changed since that day!

[14:36] Marse

My heart is still with you, where I left it!

[14:40] Saphira

Then why?!

[14:42] Saphira

Why didn't you become the Ring King?!

[14:49] Marse

Because...

[14:50] Marse

I felt...

[14:53] Marse

that I wasn't worthy to.

[14:57] Saphira

I have no idea what's going on in your mind anymore.

[15:10] Saphir

Shortly after that...

[15:12] Saphir

that Oracle appeared.

[15:16] Saphir

At first, nobody believed her.

[15:19] Saphir

Not until her predictions actually started coming true.

[15:24] Saphir

That Oracle's predictions proved useful in driving off monsters.

[15:29] Saphir

So my father, the king, placed her at his side...

[15:33] Saphir

and you saw the state he's in now.

[15:36] Satou

Do you think that Oracle

was sent by the Empire?

[15:40] Saphir

There has to be some connection there.

[15:42] Saphir

That's what I believe,

[15:44] Saphir

and it's why I want to catch
that vixen by her tail.

[15:50] Oracle

Damn Saphir!

[15:52] Oracle

She really got me this time.

[15:55] Oracle

Go assassinate the Ring King
and take the rings!

[15:58] Oracle

This is all for our great ruler!

[16:01] Assassin

Yes!

[16:09] Satou

H-Hmm?

[16:13] Assassin

I'm so jealous.

[16:15] Assassin

Has he no shame?

[16:17] Assassin

No, wait...

[16:18] Assassin

Isn't one of them missing? That cat person?

[16:23] Granart

You actually came to attack him in his sleep.

[16:26] Granart

That Water Princess is quite sharp.

[16:30] Granart

No horns?

[16:31] Granart

Plain humans, then?

[16:43] Granart

Does this mean they really
are servants of the Empire?

[16:47] Satou

Assassins?!

[16:49] Granart

Yeah.

[16:50] Satou

Huh... So those really do exist.

[17:08] Satou

By the way, where are we heading?

[17:11] Saphir

The sunbathing area.

[17:17] Alabaster

The dragonfolk struggle with heat regulation,

[17:20] Alabaster

and when their body temperature gets too low,
it causes their movements to grow sluggish.

[17:25] Satou

I see...

[17:26] Satou

So that's why they go sunbathing after
waking to warm themselves up.

[17:31] Granart

And if they get too hot,

[17:33] Granart

they just cool off with water.

[17:36] Satou

You aren't going to go play with the others?

[17:39] Granart

I'm fine.

[17:41] Granart

More importantly...

[17:43] Granart

I know I said you weren't
reliable as a warrior,

[17:46] Granart

but your body...

[17:48] Granart

certainly makes me want to
make babies with you, Satou.

[17:51] Granart

How about sometime tonight?

[17:54] Satou

Wait, hey! There's an order!

[17:57] Granart

That's just what Princess Krystal says, right?

[18:00] Hime

Hey! What are you doing over there?!

[18:02] Hime

I'm first in line, okay?!

[18:04] Granart

Your love is weak if all you do is wait!

[18:07] Granart

My love for Satou is strong!

[18:14] Nefritis

I don't care which turn I get, you know.

[18:16] Granart

Meow?!

[18:17] Hime

Hey!

[18:19] Saphir

You're all fools through and through!

[18:24] Satou

S-Saphir, what kind of swimsuit is that?!

SIGN Stretch

SIGN Strain

[18:28] Saphir

This is my garden.

[18:30] Saphir

I usually enjoy it in the nude,
but I wore this for your sake.

[18:34] Saphir

Setting that aside, you girls...

[18:36] Saphir

If you're so concerned with order,

[18:39] Saphir

then why not decide it with a contest?

[18:41] Saphir

For example,

[18:42] Saphir

how about whoever swims over
to that the fastest wins?

[18:46] Granart

What?!

[18:47] Hime

There!

[18:48] Granart

Meow!

[18:50] Hime

Do you hate water?

[18:55] Hime

Take that! And that, and that!

[18:55] Saphir

You really are all fools.

[18:57] Granart

Stop it!

[18:58] Nef

Umm... Me, too.

[18:58] Granart

I hate getting water in them!

[19:00] Granart

Jeez!

[19:02] Saphir

By the way, Satou,

[19:04] Saphir

that Oracle won't have given up yet.

[19:07] Saphir

Remember to stay wary

[19:09] Saphir

while pretending to let
your guard down like this.

[19:12] Satou

We were pretending?

[19:15] Saphir

Don't miss our chance to catch her tail.

[19:28] Satou

Marse-san.

[19:30] Satou

Sounds like it's been rough.

[19:33] Marse

Same to you.

[19:36] Marse

It's half my fault that Maasa
has ended up in this state.

[19:41] Marse

I do feel sorry about that.

[19:45] Satou

Marse-san, why did you let me
claim the role of Ring King?

[19:50] Satou

If you hadn't...

[19:52] Satou

you would have married Saphira-san.

[19:56] Marse

It was too great a burden for me.

[19:59] Marse

That's how I felt.

[20:01] Satou

Is that really all there was to it?

[20:04] Satou

If you had something
that important riding on it,

[20:06] Satou

then you could've taken it from me, right?!

[20:10] Marse

I saw her face.

[20:13] Marse

I saw Saphira in Princess Krystal's face.

[20:17] Marse

It was the same expression, one of a woman

being reunited with the man she truly loved.

[20:23] Marse

Knowing how she felt,

[20:25] Marse

I couldn't get in her way, you know?

[20:29] Marse

Disregarding someone's feelings
to push my own agenda...

[20:32] Marse

I was too weak to do that.

[20:35] Marse

It's why my father calls me a failure.

[20:39] Marse

But you were able to throw away
everything for Princess Krystal.

[20:43] Marse

The Ring King truly should be a man like you.

[20:52] Marse

Brother!

[20:54] Marse

Won't you please reconsider?!

[20:57] Marse

I thought you promised not to
meddle with Maasa in the first place?

[21:00] Sluder

It was the Emperor's decision to
send reinforcements to the Land of Water.

[21:04] Sluder

You still haven't been forgiven
for the crime of disobeying your order

[21:06] Sluder

to become the Ring King.

[21:08] Sluder

But you have managed
to gain the Ring King's trust,

[21:11] Sluder

and you're doing good work
reporting his actions to us,

[21:14] Sluder

which our father views as some small penance.

[21:19] Sluder

Continue living up to our
father's expectations, Marse.

[21:22] Sluder

You have no home
other than the Gisaras Empire.

[21:40] Marse

What do you want?

[21:42] Oracle

Steal the rings, Prince Marse.

[21:46] Marse

What?

[21:48] Oracle

This is the will of His Imperial Majesty.

[21:51] Oracle

He's allowed you to gain
the trust of the Ring King

[21:54] Oracle

because he was waiting for this moment.

[21:57] Oracle

Three days from now, an army
of monsters will attack Maasa.

[22:01] Oracle

Use the cover of that battle

[22:03] Oracle

to kill the Ring King.

Revision #1

Created 2025-01-20 17:47:21 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 17:47:21 UTC by whimsee